

I Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología  
XVI Jornadas de Investigación Quinto Encuentro de Investigadores en Psicología  
del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos  
Aires, 2009.

# **Consideraciones generales sobre el empleo del concepto “agieren” en la obra freudiana.**

Cellerino, Sergio.

Cita:

Cellerino, Sergio (2009). *Consideraciones generales sobre el empleo del concepto “agieren” en la obra freudiana. I Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XVI Jornadas de Investigación Quinto Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-020/607>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eYG7/oet>

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

# CONSIDERACIONES GENERALES SOBRE EL EMPLEO DEL CONCEPTO “AGIEREN” EN LA OBRA FREUDIANA

Cellerino, Sergio  
Universidad de Buenos Aires

---

## RESUMEN

Encontramos que el concepto “agieren” ocupa un lugar destacado en la clínica psicoanalítica fundada por Sigmund Freud hace más de 100 años. Freud lo utilizó principalmente en algunos trabajos sobre técnica analítica en donde se vio compelido a ubicar un hallazgo clínico que sobrevenía en la transferencia: aquel momento en el cual las asociaciones de sus pacientes se detenían, la palabra dejaba de funcionar como vehículo expresivo y movía al paciente a faltar a la regla fundamental prescrita por el analista. Este concepto que se encuentra repetidas veces en Freud como verbo o como sustantivo ha sido curiosamente conservado en su alemán original en las ediciones españolas por decisión del autor, y en sus expresiones idiomáticas: inglesa, francesa y española presenta variados matices que tal vez difieren del concepto que Freud intentó describir. Nos proponemos realizar un recorrido por su obra, deteniéndonos en aquellos pasajes que nos permitan avanzar en la comprensión de este hallazgo clínico fundamental.

## Palabras clave

Agieren Transferencia Repetición Clínica

## ABSTRACT

### GENERAL CONSIDERATIONS ON THE USE OF THE CONCEPT “AGIEREN” IN FREUDIAN WORKS

We found that in the psychoanalytic clinic founded by Sigmund Freud for more than 100 years the concept of “agieren” has been occupying an outstanding place. Freud mainly used it in some works on analytical technique in where was forced to locate a clinical finding that happened in the transference: the moment in which the associations of their patients stopped, the word didn't function as expressive vehicle and moved to the patient to lack to the fundamental rule. This concept that is repeated times in Freud as verb or since noun peculiarly has been conserved in its original German in Spanish editions by decision of the author, and in its expressions in different languages: English, French and Spanish displays varied shades that perhaps differ from the concept that Freud tried to describe. We set out to make a route by its work, stopping to us in those passages that allow us to advance in the understanding of this fundamental clinical finding.

## Key words

Act Transference Repetition Clinical

---

## INTRODUCCIÓN

En el marco del trabajo realizado en la investigación dirigida por el Dr. Gabriel Lombardi, “Momentos electivos en la neurosis”, nos proponemos realizar un análisis exploratorio del término alemán “agieren” en algunos momentos críticos de la obra de S. Freud, intentando delimitar las áreas conceptuales de su incumbencia.

### **Etimología del término “agieren” y una aproximación preliminar en los desarrollos de algunas escuelas postfreudianas**

La definición que habitualmente que nos encontramos acerca del actuar en psicoanálisis designa un hecho en virtud del cual el sujeto dominado por sus deseos y fantasías Inconscientes, los vive en el presente con un sentimiento de actualidad, tanto más vivo cuanto que desconoce su origen y su carácter repetitivo.

Español: Actuar.

Alemán: Agieren.

Francés: Mise en acte.

Inglés: Acting - out.

Italiano: Agire.  
Portugués: Agir.

Del lat. "actionem", ac. de "actio", proveniente del participio "actum" del verbo "agere" - "hacer, poner en movimiento, conducir", derivado de la raíz indoeuropea \*ag- "conducir, mover" y se encuentra en demás lenguas como en el griego ἄγω - "ago" - "conducir, guiar", o ἄγω - "agón" - "reunión, encuentro". En sánscrito se encuentra "ajati" - "conduce" en nord. ant. "aka" - "conducir" y en ir. med. "ag" - "batalla".

Etimología del i.e. \*ag- / \*ag- "conducir" [ gr. ἄγω "conducir, llevar"; lat. agere "hacer, actuar, conducir" ( te-mas ag-, eg-, act- )

"Agieren" se asocia habitualmente a "erinnern" (recordar), oponiéndose ambos términos como dos formas de hacer retornar el pasado en el presente (y podríamos agregar con encontrando como escenario mas propicio a la transferencia).

Esta oposición se le puso de manifiesto a Freud sobre todo en la cura, de tal forma que lo que Freud designa casi siempre como «actuar» es la repetición en la transferencia: el paciente «[...] por así decirlo, actúa (agiert) ante nosotros en lugar de informarnos ...]», pero el «actuar» se extiende más allá de la transferencia propiamente dicha: «Debemos esperar a que el analizado se abandone a la compulsión de repetición, que entonces reemplaza el impulso a recordar, y no sólo en sus relaciones personales con el médico, sino también en todas las restantes actividades y relaciones de su vida presente, por ejemplo efectuando, durante la cura, la elección de un objeto amoroso, encargándose de una tarea, ocupándose en una empresa».

El término "Agieren", como también el de «actuar», presenta un equívoco, que es la confusión de lo que, en la transferencia, es actualización con el hecho de recurrir a la acción motriz, el cual no se halla necesariamente implicado por la transferencia.

Sin embargo, cuando Freud describe las manifestaciones más irrecusables de la transferencia, sorprende ver que las clasifica bajo el epígrafe del «actuar» (Agieren), y opone al recuerdo la repetición como experiencia vivida, señalando uno de los momentos máximos de la resistencia.

Para S. Freud, el término "Agieren" intentaba recubrir los actos de un sujeto tanto fuera del análisis como en el análisis. Este término deja naturalmente planeando una ambigüedad, puesto que recubre dos significaciones: la de moverse, de actuar, de producir una acción; y la de reactualizar en la transferencia una acción anterior. En este caso preciso, para Freud, el "Agieren" vendría en lugar de un «acordarse»: por lo tanto, más bien actuar que recordar, que poner en palabras. El termino inglés "to act out" respeta esta ambigüedad. En efecto, este término significa tanto representar una obra, un papel, darse a ver, mostrar, como actuar, tomar medidas de hecho.

En el uso que le ha adoptado la escuela francesa de psicoanálisis, el término «acting-out» adjuntándole por traducción y sinonimia el de «passage à l'acte» [«pasaje al acto»], pero reteniendo únicamente del acto la dimensión de la interpretación en la transferencia.

Hasta entonces, el "acting - out" era definido habitualmente como un acto inconsciente, cumplido por un sujeto fuera de sí, que se producía en lugar de un «acordarse de». Este acto, siempre impulsivo, podía llegar hasta el asesinato o el suicidio.

## EL USO DEL "AGIEREN" EN LA OBRA FREUDIANA

Para hablar de acción, de actuar, el alemán utiliza de preferencia palabras como "Die Tat, tun, Die Wirkung", etc. Freud utiliza "agieren" en sentido transitivo, al igual que el término de idéntica raíz Abreagieren (Abreacción): se trata de «llevar a la acción» pulsiones, fantasías, deseos, etc.

El primer rastro con el que nos encontramos es en el "Epílogo" del caso Dora (1905). Allí Freud recorre ciertos hitos del material centrándose principalmente en la pregunta acerca del desenlace del tratamiento: "Me vi obligado a hablar de la transferencia porque sólo este factor me permitió esclarecer las particularidades del análisis de Dora. Lo que constituye su ventaja y lo hizo parecer apto para una primera publicación introductoria -su particular transparencia- guarda íntima relación con su gran falla, la que llevó a la ruptura prematura. Yo no logré dominar a tiempo la transferencia; a causa de la facilidad con que Dora ponía a mi

disposición en la cura una parte del material patógeno, olvidé tomar la precaución de estar atento a los primeros signos de la transferencia que se preparaba con otra parte de ese mismo material, que yo todavía ignoraba."

"... yo omití esta primera advertencia; creí que había tiempo sobrado, puesto que no se establecían otros grados de la transferencia y aún no se había agotado el material para el análisis. Así fui sorprendido por la transferencia y, a causa de esa x por la cual yo le recordaba al señor K., ella se vengó de mí como se vengara de él, y me abandonó, tal como se había creído engañada y abandonada por él. De tal modo, actuó (agieren) un fragmento esencial de sus recuerdos y fantasías, en lugar de reproducirlo en la cura".

Posteriormente, instalado ya en el contexto de sus trabajos sobre técnica analítica, vuelve a situar esta acción en referencia directa a la dinámica de la transferencia (1912): "Al igual que en el sueño, el enfermo atribuye condición presente y realidad objetiva a los resultados del despertar de sus mociones inconscientes; quiere actuar {agieren} sus pasiones sin atender a la situación objetiva {real}. El médico quiere constreñirlo a insertar esas mociones de sentimiento en la trama del tratamiento y en la de su biografía, subordinarlas al abordaje cognitivo y discernirlas por su valor psíquico. Esta lucha entre médico y paciente, entre intelecto y vida pulsional, entre discernir y querer «actuar», se desenvuelve casi exclusivamente en torno de los fenómenos transferenciales. Es en este campo donde debe obtenerse la victoria cuya expresión será sanar duraderamente de la neurosis".

Sin duda que una de las referencias mas habituales cuando se cita a este concepto es la que se ubica en el texto "Recordar, repetir y reelaborar" (1914). Allí nos encontramos con que la acción sin desprenderse de su acepción inherente a la dinámica de la transferencia, es algo más: el resultante de una compulsión a la repetición. "En especial, él empieza la cura con una repetición así. A menudo, tras comunicar a cierto paciente de variada biografía y prolongado historial clínico la regla fundamental del psicoanálisis, y exhortarlo luego a decir todo cuanto se le ocurra, uno espera que sus comunicaciones afluayan en torrente, pero experimenta, al principio, que no sabe decir palabra. Calla, y afirma que no se le ocurre nada. Esta no es, desde luego, sino la repetición de una actitud homosexual que se esfuerza hacia el primer plano como resistencia a todo recordar. Y durante el lapso que permanezca en tratamiento no se liberará de esta compulsión de repetición; uno comprende, al fin, que esta es su manera de recordar".

"Tenemos dicho que el analizado repite en vez de recordar, y repite bajo las condiciones de la resistencia; ahora estamos autorizados a preguntar: ¿Qué repite o actúa, en verdad? He aquí la respuesta: Repite todo cuanto desde las fuentes de su reprimido ya se ha abierto paso hasta su ser manifiesto: sus inhibiciones y actitudes inviables, sus rasgos patológicos de carácter. Y además, durante el trata miento repite todos sus síntomas".

Una cita posterior, ya situados en un contexto diferente, tal vez con una intención más didáctica, lo encuentra a Freud en una de sus conferencias (1916) con un ejemplo donde nos muestra cómo aparece esto en la cura: "Quizá recuerden ustedes todavía que una de nuestras pacientes actuaba (agieren) en su conducta obsesiva a un hombre, a su propio marido abandonado; este tipo de producción de síntomas, personificando a un hombre, es muy habitual en las mujeres neuróticas. Si bien no puede imputárselo en sí mismo a la homosexualidad, tiene mucho que ver con las premisas de esta."

Por otro lado, el uso que acarrea este termino en el texto "Moisés y la religión monoteísta" (1920) profundiza la vertiente que podríamos denominar "mas estructural", a partir de la relación del "agieren" con los postulados de textos predecesores en esta línea como "Tótem y tabú" (1917): "Sería bueno comprender cómo la idea monoteísta pudo hacer una impresión tan profunda justamente sobre el pueblo judío, y retenerla este con tanta tenacidad. Creo que se puede responder a esta cuestión. El destino había aproximado al pueblo judío la gran hazaña y el crimen atroz del tiempo primordial, el parricidio, dándole la ocasión de repetirlo él mismo en la persona de Moisés, una sobresaliente figura paterna. Fue un caso de «actuar» {«Agieren»} en lugar de recordar, como tan frecuentemente sucede en el neurótico durante el trabajo analítico."

Finalmente un uno de sus textos clínicos mas tardíos sobre técni-

ca analítica "Esquema de psicoanálisis" (1923), tenemos una elaboración tal vez más clara de aquello que Freud entiende a esta altura de su desarrollo teórico sobre el lugar que ocupa el actuar en el psicoanálisis: *"Otra ventaja de la transferencia es que en ella el paciente escenifica ante nosotros, con plástica nitidez, un fragmento importante de su biografía, sobre el cual es probable que en otro caso nos hubiera dado insuficiente noticia. Por así decir, actúa {agieren} ante nosotros, en lugar de informarnos."*

## CONCLUSIÓN

A partir del recorrido etimológico y teórico del término "agieren" en la obra freudiana, nos hemos encontrado con sus diferentes alternativas. Hemos ubicado el "agieren" freudiano primero en su estrecha vinculación con transferencia, pero al parecer no agotando su aparición en la misma en su vertiente de compulsión a la repetición. Tampoco parecería que podríamos agotar su importancia teórica ni su riqueza semántica a un uso clínico, ya que podría ser también pensado en el contexto extraterritorial del psicoanálisis (extensión), haciendo su aparición en la manifestación de un fenómeno al parecer más estructural en la cultura humana.

Creemos entonces que nuevos estudios deberían proseguir la investigación sobre los aspectos que incluyen e influyen en el "actuar", como por ejemplo profundizar en los siguientes aspectos y sus relaciones: interpretación, repetición, compulsión, transferencia y cultura. La búsqueda de fundamentos de esta pieza clave de la clínica psicoanalítica augura la posibilidad formalizar aquellos momentos del análisis (y no solo de él) que no se expresan por la vía de la palabra pero que conllevan efectos sobre los cuales debemos dar cuenta responsablemente.

---

## BIBLIOGRAFÍA

LOMBARDI, G. y col. "Momentos electivos en la cura psicoanalítica". Proyecto de investigación P039 UBACyT, 2008 - 2010.

FREUD, S. (1905[1901]) "Fragmento de análisis de un caso de histeria (Dora)" IV Epílogo en Obras Completas, Buenos Aires, Amorrortu Editores, 1998, VII.

FREUD, S. (1912[1911 - 1915]) "Sobre la dinámica de la transferencia", en Obras Completas, Buenos Aires, Amorrortu Editores, 1998, XII.

FREUD, S. (1914) "Recordar, repetir y reelaborar" en Obras Completas, Buenos Aires, Amorrortu Editores, 1998, XII.

FREUD, S. (1916 - 1917) "La vida sexual de los seres humanos" 20ª conferencia, Conferencias de introducción al psicoanálisis, parte 3, en Obras Completas, Buenos Aires, Amorrortu Editores, 1998, XVI.

FREUD, S. (1939 [1934 - 1938]) "Moisés y la religión monoteísta" en Obras Completas, Buenos Aires, Amorrortu Editores, 1998, XXIII.

FREUD, S. (1940 [1938]) "Esquema del psicoanálisis", parte 2, en Obras Completas, Buenos Aires, Amorrortu Editores, 1998, XXIII.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. "Diccionario de la lengua española", vigésima segunda edición, 2008.

GALIMBERTI, U. "Diccionario de psicología", Siglo veintiuno editores, 2002.